



La treille en tant qu'élément de liaison.

Versoix: à l'ombre de la treille

Entre 2014 et 2016, Versoix s'est dotée d'un ensemble attrayant à côté de la gare. Le projet comprend plusieurs espaces publics qui favorisent les déplacements pédestres et offrent à la population de nouveaux lieux de rencontre: la place, la cour, le belvédère, le parc et la treille, bordée d'un canal ouvert. La treille relie habilement chacun des espaces et confère au lieu un caractère spécifique et convivial.

Zwischen 2014 und 2016 erhielt Versoix einen neuen attraktiven Ort neben dem Bahnhof. Zum Projekt gehören mehrere öffentliche Räume, die das Zufussgehen fördern und der Bevölkerung neue Treffpunkte bieten. Dank der differenzierten Gestaltung entsteht auf den Terrassen eine einladende Atmosphäre. Die fünf spezifischen Orte sind der Platz, der Hof, das Belvedere, der Park und – als verbindendes und prägnantes Element – die Pergola mit offener Wasserrinne.

Tra il 2014 e il 2016 Versoix si è dotata di un nuovo luogo attrattivo vicino alla stazione. Fanno parte del progetto diversi spazi pubblici che invitano a camminare e che offrono nuovi punti d'incontro agli abitanti. Le terrazze sono state differenziate in modo da creare un'atmosfera invitante. I cinque spazi specifici sono la piazza, il cortile, il belvedere, il parco e, come elemento pregnante e di collegamento, la pergola con un ruscello a cielo aperto.

Espaces publics, Versoix GE, 2016

Maîtres d'ouvrage: Ville de Versoix;
Aton Développement; HRS Real Estate
Mandataire pilote:
Ar-ter atelier d'architecture-territoire, Carouge
Direction des travaux:
CERA bureau d'ingénieurs civils, Genève
Coûts (aménagement de surface): Fr. 13 mio

Zürich-Oerlikon: grosser Bahnhof

Wegen der SBB-Durchmesserlinie musste praktisch der gesamte Bahnhof von Zürich-Oerlikon um- und ausgebaut werden. Dabei wurden die Zugänge von allen Seiten verbessert, die beiden Bahnhofsvorplätze neu gestaltet sowie die Umsteigebeziehungen von Tram und Bus auf die Bahn optimiert. Eine neue Unterführung verbindet Alt- und Neu-Oerlikon. Sie ist grosszügig dimensioniert und ermöglicht ein verträgliches Nebeneinander von Fussgängern und Velos.

La construction de la ligne ferroviaire diamétrale rendait nécessaire la transformation et l'extension de pratiquement l'ensemble de la gare de Zurich-Oerlikon. Les accès ont été améliorés de tous les côtés, les deux parvis réaménagés et les transbordements entre tram, bus et rail optimisés. Un nouveau sous-voie relie les quartiers d'Alt et de Neu-Oerlikon. De dimensions généreuses, il permet aux piétons et aux cyclistes de se côtoyer harmonieusement.

La costruzione della linea diametrale (Durchmesserlinie) ha praticamente reso necessario l'ampliamento e la riqualificazione dell'intera stazione di Zurigo Oerlikon. Nell'ambito di questo progetto sono stati migliorati gli accessi da tutti i lati, si è dato un nuovo assetto alle due piazze antistanti la stazione e sono state ottimizzate le condizioni di trasferimento dei passeggeri dal tram e dall'autobus alla ferrovia. I quartieri della zona vecchia e nuova di Oerlikon sono stati collegati da un nuovo sottopassaggio di notevoli dimensioni, che consente la convivenza pacifica di pedoni e biciclette.

Ausbau Bahnhof Oerlikon, Zürich, 2016

Auftraggeber: Stadt Zürich; SBB; SBB Immobilien
Architektur: 10:8 Architekten Zürich; Feddersen & Klostermann, Zürich; Mettler Landschaftsarchitektur, Gossau SG; Allemann Bauer Eigenmann, Zürich
Bauingenieure: Locher Ingenieure, Zürich; Bänziger Partner, Zürich; Wild Ingenieure, Küssnacht am Rigi; Gruner Ingenieure, Basel
Kosten: ca. Fr. 450 Mio.



Die neue Quartierverbindung im Bahnhof Zürich-Oerlikon.

Flâneur d'Or

Zum neunten Mal wurde der Wettbewerb um die fussgängerfreundlichsten Projekte der Schweiz durchgeführt. Teilnehmen konnten Gemeinden, Planungs- und Ingenieurbüros, Organisationen, Unternehmen sowie Gruppen und Fachleute. Organisator des Wettbewerbs war Fussverkehr Schweiz, der Fachverband der Fussgängerinnen und Fussgänger. Er besteht seit 42 Jahren und ist ein vom Bund anerkanntes Kompetenzzentrum für den Fussverkehr im Siedlungsgebiet.

Le prix qui récompense des projets favorisant la mobilité piétonne en Suisse a été attribué pour la neuvième fois. Sont admis à y participer des communes, des bureaux d'études ou d'ingénieurs, des organisations, des entreprises ou des groupes, et des spécialistes des aménagements piétons. Le concours est organisé par Mobilité piétonne Suisse. Active depuis 42 ans, l'association est reconnue par la Confédération comme centre de compétences pour les déplacements à pied en localité.

Ha avuto luogo per la nona volta il concorso per la realizzazione dei progetti svizzeri più favorevoli alla mobilità pedonale. Il concorso era aperto ai comuni, agli uffici di pianificazione e di ingegneria, alle organizzazioni, alle aziende, ai gruppi professionali e agli specialisti del settore. Il concorso è stato organizzato da Mobilità pedonale Svizzera, l'associazione professionale dei pedoni. Riconosciuta dalla Confederazione, l'associazione esiste da 42 anni come centro di competenza per la mobilità pedonale nel territorio urbanizzato.

www.flaneurdor.ch



Flâneur d'Or 2017

Fussverkehrspreis Infrastruktur
Prix des aménagements piétons
Premio infrastrutture pedonali

mit freundlicher Unterstützung von |
avec l'aimable soutien de |
con il gentile sostegno di

